

# ВЕСЁЛОЕ ФРАНЦУЗСКОЕ РОЖДЕСТВО

le sapin

la neige

La Tour Eiffel

le renne

Le Pere Noel

les jouets

les cadeaux

## JOYEUX NOËL



# ВЕСЁЛОЕ ФРАНЦУЗСКОЕ РОЖДЕСТВО

Автор-составитель  
Е. Н. КОРСАКОВА



## JOYEUX NOËL

ИЗДАТЕЛЬСТВО  
**КАРО**  
Санкт-Петербург

УДК 372.8:820  
ББК 81.2 Фр-922  
К 66

Х у д о ж н и к и  
*Л. А. Иванов, О. В. Маркина*

**Корсакова Е. Н.**

К 66      Веселое французское Рождество: Пособие для изучающих французский язык. — СПб.: КАРО, 2012. — 120 с.: ил.

ISBN 978-5-9925-0722-5.

В книгу, составленную петербургским учителем французского языка Елизаветой Николаевной Корсаковой, вошли сказки, рождественские истории, стихи, песни, а также занимательные задания на запоминание «рождественской» лексики. Автор рассказывает о зарождении традиции празднования Рождества во Франции, о символах и атрибутах этого праздника, о том, что принято подавать на праздничный рождественский стол и как своими руками украсить дом к празднику.

На компакт-диске в формате MP3 записаны рождественские сказки, стихи и песни.

**УДК 372.8:820**  
**ББК 81.2 Фр-922**

*В дополнение к книге можно приобрести  
тематический аудиоматериал на диске в формате MP3,  
подготовленный издательством*

**ISBN 978-5-9925-0722-5**

© Корсакова Е. Н., авт.-сост., 2011  
© КАРО, 2011  
Все права защищены

# TRADITIONS



# Vocabulaire de Noël en images



Ange



Bonhomme de neige



Botte



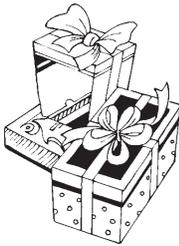
Bougie(s)



Boule(s)



Bûche(s)



Cadeau(x)



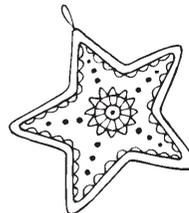
Cloche (s)



Chaussette(s)



Couronnes



Étoile



Enfant



Fête



Guirlande



Houx (de Noël)



Hotte

Hotte, peut désigner : un grand panier que l'on porte sur le dos (hotte du père Noël)



Jouet



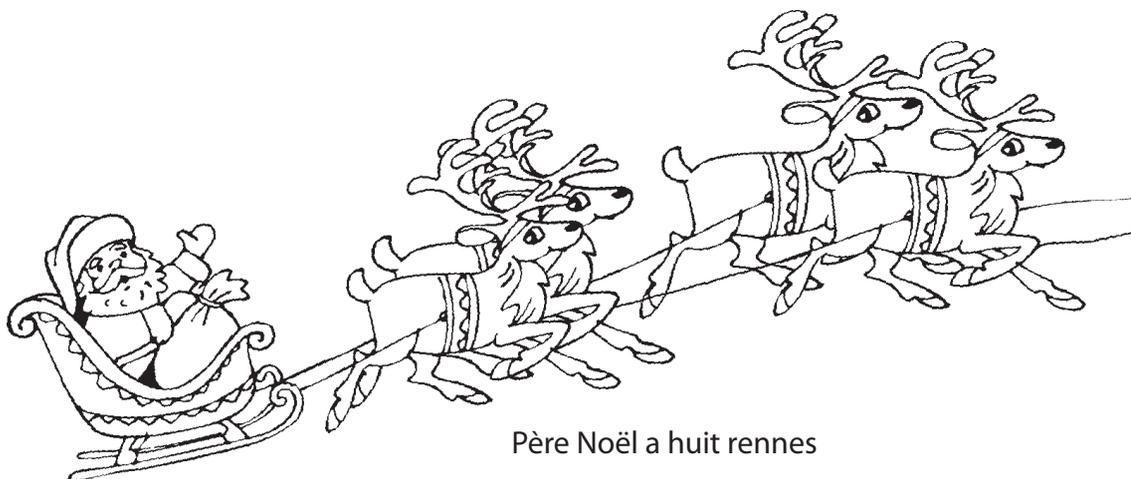
Lettre



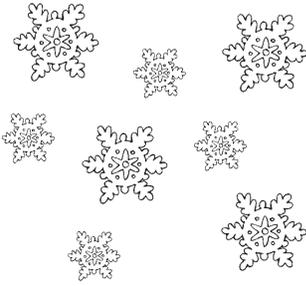
Lutin(s)

Le *lutin* ou *nuton* est une créature légendaire de petite taille, issu du folklore de certaines régions françaises (lutin) ou du folklore wallon et des Ardenes françaises (nuton). Il apparaît dès le Moyen Âge dans les récits et devient à l'époque moderne un personnage de la littérature fantastique. Ces êtres ont une petite taille et sont communément espiègles et facétieux, bienfaisants ou malfaisants.

Dans la langue française, lutin est également un terme générique pour désigner toutes les créatures «féeriques» de petite taille. Il désigne également la traduction, aujourd'hui désuète, du terme «sprite», correspondant aux objets et personnages se déplaçant sur le décor fixe des jeux vidéo.



Père Noël a huit rennes



Neige



Noël



Crèche

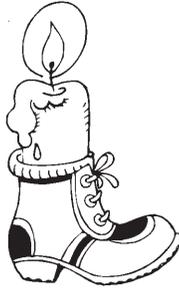


Crèche dans la religion chrétienne est une mise en scène de la Nativité, c'est-à-dire de la naissance de Jésus de Nazareth. Elle est toujours associée aux fêtes de Noël.





Traîneau



Soulier(s)



Marchand de sable



Sapin



Santons

Les santons de Provence sont de petites figurines en argile, très colorées, représentant, dans la crèche de Noël, la scène de la nativité (l'enfant Jésus, la Vierge Marie et Saint Joseph, avec l'âne et le bœuf censés réchauffer l'enfant avec leur souffle), les Rois Mages et les bergers, ainsi que toute une série de petits personnages, figurant les habitants d'un village provençal et leurs métiers traditionnels. Tout ce petit monde, chacun muni de son présent pour l'enfant Jésus, fait route à travers un paysage comportant traditionnellement une colline, une rivière avec un pont, et des oliviers (généralement représentés par du thym fleuri), vers l'étable, surmontée de son étoile.



Présent(s)

# Symboles et traditions de Noël

## Noël

C'est une fête religieuse (chrétienne). Chaque année, le 25 décembre, on fête la naissance de Jésus de Nazareth. À l'origine, cette fête était païenne et existait sous des formes différentes pour marquer le solstice d'hiver (la fête d'Yule).

## L'Avent

Les quatre semaines et les quatre dimanches précédant la veille de Noël correspondent à l'Avent. L'Avent, du latin *adventus* qui signifie *venue, arrivée*. Pour les chrétiens, ce terme classique est employé pour désigner la venue du Christ parmi les hommes. Depuis le pape Grégoire I, nommé aussi Grégoire le Grand, l'Avent représente la période de la préparation de la venue du Christ. Elle commence avec le 4<sup>ième</sup> dimanche avant Noël. Le symbole principal de l'Avent c'est *la lumière*.

## Les quatres bougies de l'Avent

Les quatre bougies allumées sont le symbole de la lumière de Noël qui approche et qui apporte l'espoir et la paix. Chaque dimanche de l'Avent, on en allume une de plus. Plus la fête approche, plus il y a de lumière. C'est un pasteur luthérien allemand, après la Première guerre mondiale, qui a pris l'initiative de placer les bougies allumées sur la couronne.

Ces bougies symbolisent les grandes étapes du salut avant la venue du Messie. La première est le symbole du pardon accordé à Adam et Ève. La deuxième est le symbole de la foi d'Abraham et des patriarches qui croient au don de la terre promise. La troisième est le symbole de la joie de David dont la lignée ne s'arrêtera pas. Elle témoigne de l'alliance avec Dieu. La quatrième est le symbole de l'enseignement des prophètes qui annoncent un règne de justice et de paix. Le plus souvent les bougies sont rouges pour évoquer le feu et la lumière.



# СОДЕРЖАНИЕ

<b>TRADITIONS</b> .....	3
Vocabulaire de Noël en images .....	4
Symboles et traditions de Noël .....	10
Mots et expressions .....	21
Textes et exercices du vocabulaire de Noël .....	25
L'histoire du Père Noël racontée aux enfants .....	28
Noël en France .....	30
Mon bonhomme de neige .....	31
Père Noël, qui est-il ? .....	33
Quiz .....	34
Le Noël .....	—
Connais-tu les traditions de Noël ? .....	37
Lettre au Père Noël .....	39
Lettre du Père Noël .....	41
Carte de vœux de Noël .....	42
Comment rédiger les cartes de vœux .....	—
Menu de Noël .....	45
Mots et expressions .....	47
<b>CONTES DE NOËL</b> .....	49
La nuit avant Noël .....	50
Mots et expressions .....	51
Le sapin, roi des forêts .....	53
Mots et expressions .....	—
Le Père Noël existe-t-il ? .....	54
Mots et expressions .....	55

Noël et Chien Perdu . . . . .	56
Mots et expressions . . . . .	58
Papa Noël captif . . . . .	59
Mots et expressions . . . . .	60
Le Père Noël et les cadeaux . . . . .	61
Mots et expressions . . . . .	64
Le messager du Père Noël . . . . .	65
Mots et expressions . . . . .	67
Le bug de l'an 2000 . . . . .	68
Mots et expressions . . . . .	71
L'ange et le lutin . . . . .	72
Mots et expressions . . . . .	74

**LES POÉSIES DE NOËL . . . . . 75**

Un, deux, trois petits lutins . . . . .	76
Petits lutins . . . . .	—
Les lutins du Père Noël . . . . .	77
Gui de Noël . . . . .	—
Sur mon sapin . . . . .	78
Le bonhomme Noël . . . . .	—
Clarté d'hiver . . . . .	79
C'est Noël . . . . .	—
Un, deux, trois (comptine) . . . . .	80
Le Père Noël . . . . .	—
Chanson pour les enfants « L'hiver » . . . . .	—
Le bonhomme de neige . . . . .	82
L'as-tu vu, le Père Noël ?(Comptine) . . . . .	—
Il a neigé . . . . .	83
Trois petits sapins . . . . .	—
La grève des sapins . . . . .	84
Le petit soulier de Noël . . . . .	85
C'est Noël, joie sur la Terre . . . . .	86
Saint Nicolas . . . . .	88
Au royaume du Bonhomme hiver . . . . .	89

<b>CHANSONS DE NOËL</b> .....	91
Petit Papa Noël .....	92
Vive le vent ! .....	94
Douce nuit .....	96
Mon beau sapin .....	97
Il est né le divin enfant .....	98
<b>BRICOLAGE DE NOËL</b> .....	101
Ange de Noël,bricolage en papier .....	102
Boule de Noël : boule épicée .....	104
Des pommes de pin décoratives pour la maison .....	—
Couronne de Noël en bonbons .....	105
Un pantin Père-Noël .....	106
Guirlandes de fenêtre .....	108
Petits flocons de neige en papier .....	—
Lampion de Noël .....	109
Des petits sapins de papier .....	110
<b>CORRIGÉS</b> .....	111

## **Книги издательства «КАРО» можно приобрести:**

### ***Оптовая торговля:***

*в Санкт-Петербурге:* ул. Бронницкая, 44. тел./факс: (812) 575-94-39, 320-84-79  
e-mail: karo@peterstar.ru

*в Москве:* ул. Стахановская, д. 24. тел./факс: (499) 171-53-22, 174-09-64  
*Погтовый адрес:* 109125, Москва, 2-ой Грайвороновский проезд,  
д. 32А, e-mail: moscow@karo.net.ru.

### ***Интернет-магазин***

**WWW.BOOKSTREET.RU**

### ***Розничная торговля:***

*в Санкт-Петербурге:*

«Азбука»,  
пр. Обуховской обороны, 103,  
тел.: (812) 567-56-65  
Санкт-Петербургский  
Дом Книги,  
Невский пр., 28,  
тел.: (812) 448-23-55  
Сеть книжных магазинов  
«Буквояд»  
Магазин в помещении  
ЛОИРО,  
Чкаловский пр., 25А

*в Москве:*

Торговый дом «Библио-Глобус»,  
тел.: (495) 928-35-67, 924-46-80  
«Московский дом книги»,  
тел.: (495) 789-35-91  
Дом книги «Молодая гвардия»,  
тел.: (495) 238-50-01, 238-26-86  
Торговый дом книги «Москва»,  
тел.: (495) 229-64-83  
Дом книги «Медведково»,  
тел.: (495) 476-00-23  
«Дом книги на Ладужской»,  
Тел.: (495) 267-03-02

---

---

## **ВЕСЕЛОЕ ФРАНЦУЗСКОЕ РОЖДЕСТВО**

*Автор-составитель Елизавета Николаевна Корсакова*

Ответственный редактор *О. П. Панайотти*  
Технический редактор *А. Б. Иванов*  
Корректор *О. П. Панайотти*  
Иллюстрация на обложке *О. В. Маркиной*

Издательство «КАРО», ЛР № 065644  
195027, Санкт-Петербург, Свердловская наб., д. 60, (812) 570-54-97

**WWW.KARO.SPB.RU**

Гигиенический сертификат  
№ 78.01.07.953.П.004019.03.07 от 22.03.2007

Подписано в печать 09.11.2011. Формат 70 x 100 <sup>1</sup>/<sub>16</sub>. Бумага офсетная.  
Печать офсетная. Усл. печ. л. 9,7. Тираж 1500 экз. Заказ № 11.08

Отпечатано в типографии «КАРО»